

2024

Ochrana zdraví a bezpečnost práce při svařování a příbuzných
procesech – Průsvitné závěsy, pásy a zástěny pro obloukové svařování

ČSN
EN ISO 25980

05 0703

idt ISO 25980:2023, Corrected version:2023-08

Health and safety in welding and allied processes – Transparent welding curtains, strips and screens
for arc welding processes

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes – Rideaux, lanieres et écrans transparents
pour les procédés
de soudage a l,arc

Arbeits - und Gesundheitsschutz beim Schweißen und bei Verwandten Verfahren – Durchsichtige
Schweißvorhänge,
-streifen und -abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 25980:2023. Překlad byl zajištěn Českou
agenturou pro stan-
dardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 25980:2023. It was translated
by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 25980 (05 0703) z října 2023.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 25980:2023 pdo soustavy norem
ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 25980 z října 2023 převzala EN ISO 25980:2023 schválením k přímému
používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 4007:2018 zavedena v ČSN EN ISO 4007:2019 (83 2400) Osobní ochranné prostředky – Ochrana
očí a obli-
čeje – Slovník

ISO/IEC 11664-1 zavedena v ČSN EN ISO/IEC 11664-1 (01 1720) Kolorimetrie – Část 1: Normální

kolorimetrický pozorovatel CIE

ISO/IEC 11664-2 zavedena v ČSN EN ISO/IEC 11664-2 (01 1720) Kolorimetrie – Část 2: Normální druhy světla CIE

ISO 18526-2:2020 zavedena v ČSN EN ISO 18526-2:2020 (83 2405) Ochrana očí a obličeje – Zkušební metody – Část 2: Fyzikální optické vlastnosti

ISO 18526-3:2020 zavedena v ČSN EN ISO 18526-3:2020 (83 2405) Ochrana očí a obličeje – Zkušební metody – Část 3: Fyzikální a mechanické vlastnosti

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 16321-1 (83 2416) Ochrana očí a obličeje pro pracovní použití – Část 1: Obecné požadavky

ČSN EN ISO 16321-2 (83 2416) Ochrana očí a obličeje pro pracovní použití – Část 2: Dodatečné požadavky na ochranné prostředky používané při svařování a podobných technologiích

ČSN EN ISO 19734 (83 2414) Ochrana očí a obličeje – Návod pro výběr, použití a údržbu

ČSN EN ISO 19818-1 (83 2415) Ochrana očí a obličeje – Ochrana proti laserovému záření – Část 1: Požadavky a zkušební metody

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 25980

Květen 2023

ICS 13.100; 25.160.10
EN ISO 25980:2014

Nahrazuje

Ochrana zdraví a bezpečnost práce při svařování a příbuzných procesech – Průsvitné závěsy, pásy a zástěny pro obloukové svařování
(ISO 25980:2023, opravená verze 2023-08)

Health and safety in welding and allied processes – Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes
(ISO 25980:2023, Corrected version 2023-08)

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes – Rideaux, lanieres et écrans transparents pour les procédés de soudage à l'arc
(ISO 25980:2023, Version corrigée 2023-08)

Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren – Durchsichtige Schweißvorhänge, -streifen und -abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse
(ISO 25980:2023, korrigierte Fassung 2023-08)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2023-02-17.

Tato evropská norma byla opravena a reeditována Řídicím centrem CEN-CENELEC dne 2023-08-09.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2023 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 25980:2023 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 25980:2023) vypracovala technická komise ISO/TC 44 *Svařování a příbuzné procesy*, ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 121 *Svařování a příbuzné procesy*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2023 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2023.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Jakákoliv zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto subjektů lze nalézt na internetových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 25980:2023, opravená verze 2023-08, byl schválen CEN jako EN ISO 25980:2023 bez jakýchkoli modifikací.

Předmluva.....	6
1..... Předmět normy.....	7
2..... Citované dokumenty.....	7
3..... Termíny a definice.....	7
4..... Požadavky.....	8
4.1..... Propustnost.....	8
4.1.1... Infračervená propustnost.....	8
4.1.2... Skutečná propustnost ultrafialového záření.....	8
4.1.3... Skutečná propustnost modrého světla.....	8
4.1.4... Světelná propustnost.....	8
4.2..... Odolnost vůči ultrafialovému záření.....	9
4.3..... Odolnost vůči šíření plamene.....	9
4.4..... Pevnost švů a oček.....	9
5..... Zkušební a výpočtové	

metody.....	9
5.1.....	
Propustnost.....	9
5.1.1...	
Obecně.....	9
5.1.2... Skutečná propustnost ultrafialového záření.....	9
5.1.3... Skutečná propustnost modrého světla.....	9
5.1.4... Světelná propustnost.....	10
5.2..... Odolnost vůči ultrafialovému záření.....	10
5.3..... Odolnost proti šíření plamene.....	10
5.3.1... Zkušební zařízení.....	10
5.3.2... Zkušební vzorky.....	11
5.3.3... Zkušební postup.....	11
5.3.4... Zkušební zpráva.....	12
5.4..... Pevnost švů a oček.....	12
5.4.1... Zkušební zařízení.....	12
5.4.2... Zkušební	

vzorky.....	12
5.4.3... Zkušební postup.....	12
5.4.4... Zkušební zpráva.....	13
6.....	
Označení.....	13
6.1.....	
Obecně.....	13
6.2..... Povinné označení.....	13
7.....	
Informace pro uživatele.....	13
Příloha A (informativní) Základ požadavků na propustnost uvedených v tomto dokumentu.....	14
Příloha B (informativní) Výběr závěsů.....	17
Bibliografie.....	18

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoli patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Vysvětlení významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu
URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument připravila Technická komise ISO/TC 44, *Svařování a příbuzné procesy*, subkomise SC 9, *Ochrana zdraví a bezpečnost práce*, ve spolupráci s Evropským výborem pro normalizaci (CEN), technickou komisí CEN/TC 121, *Svařování a příbuzné procesy*, v souladu s Dohodou o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto druhé vydání zrušuje a nahrazuje první vydání (ISO 25980:2014), které bylo technicky revidováno.

Hlavní změny jsou následující:

- úroveň nebezpečí G byla odstraněna;
- byly přidány požadavky týkající se světelné propustnosti a skutečné propustnosti modrého světla.

Veškeré zpětné vazby nebo dotazy týkající se tohoto dokumentu by měly být směřovány na národní normalizační orgán uživatele. Úplný seznam těchto orgánů může být nalezen na www.iso.org/members.html. Oficiální interpretace dokumentů ISO/TC 44, pokud existují, jsou k dispozici na této stránce: <https://commission.iso.org/sites/tc44/home/interpretation.html>.

Tato opravená verze ISO 25980:2023 obsahuje následující opravy:

- jednotky pro hodnotu integrovaného ozáření, E_s , jsou změněny z $W \cdot m^2$ na $W \cdot m^{-2}$ v kapitolách A.3, A.4 a A.5.

1 Předmět normy

Tento dokument specifikuje bezpečnostní požadavky na průsvitné svařovací závěsy, pásy a zástěny pro použití na pracovištích, kde probíhá obloukové svařování. Jsou určeny k tomu, aby poskytovaly ochranu před škodlivými úrovněmi optického záření a rozstříku pro pracovníky, kteří jsou v blízkosti procesů obloukového svařování, ale nejsou zapojeni do samotného svařování. Jsou určeny ke snížení nepříjemného oslnění obloukem, ale zároveň mají dostatečnou světelnou propustnost k umožnění výhledu do pracovního prostoru.

Transparentní svařovací závěsy lze použít i v jiných aplikacích, pokud jsou emise UV a modrého světla nižší než u obloukového svařování a procházející infračervené ozáření je pod platnými limity expozice. Jsou určeny pro použití ve vzdálenosti minimálně 1 m od oblouku.

Svařovací závěsy, pásy a zástěny uvedené v tomto dokumentu nejsou určeny k náhradě svářečských filtrů. Pro záměrné sledování svařovacích oblouků se používají jiné prostředky ochrany, viz ISO 16321-1 a ISO 16321-2.

Tento dokument neplatí pro ochranu proti laserovému záření, pro kterou platí ISO 19818-1.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.